

# הбанו שלום עלייכם

סדרת טלוויזיה  
לימוד השפה העברית

בזירה באשדוד

שיעור מס' 2

עורכים

רפִי בנאי ד"ר אבּיב עקרוני

הרשות המשותפת לחינוך היהודי ציוני  
המחלקה לתרבות יהודים בעולם  
הוחidea לחבר המדינות העצמאית ומורח אירופה  
בסיוע הקון לחינוך היהודי בתפוצות ע"ש ל.א. פינקוס

# **Hevenu Shalom Aleikhem**

**A Television Series  
for Hebrew Language Learning**

## **At the Apartment in Ashdod**

**Lesson 2**

**Edited by  
Rafi Bannai Dr. Aviv Ekrony**

The Joint Authority for Jewish Zionist Education  
The Department of Jewish Education and Culture in the Diaspora  
The Unit for the CIS and Eastern Europe

with the generous support of  
The L.A. Pincus Fund for Jewish Education in the Diaspora

## חלק א: בזירה באשדוד

### Part I: At the Apartment in Ashdod

זאת העיר אשדוד. זאת שכונה ג'. זה רחוב אחד העם. זה בניין מס' 29. זאת קומת מס' 4. כאן גורה משפחתי גורביץ.

הלנה: זאת עיר יפה. זאת שכונה יפה.  
זה בניין יפה. זאת דירה גדולה ויפה.

בוריס: נכון, אשדוד היא עיר יפה.

מייכאל: עיר יפה, רחוב יפה, בניין יפה, דירה יפה, אבל אין רהיטים, יש רק שתי מיטות.

הלנה: אין שולחן, אין כסא, אין ארון, אין תנור.

יורי: אבל יש מקרר. במקරר אין כלום.

בוריס: מה הבעייה? באשדוד יש חנות רהיטים. באשדוד יש גם שוק.

אנה: בשוק יש רהיטים טובים ולא יקרים.

יורי: מצוין. متى אנחנו הולכים לשוק?

בוריס: אנחנו הולכים עכשיו....

הלנה: גם אתה?

בוריס: כן, כן, גם אנחנו!

### אנגלית גLOSSARY

### Vocabulary

אליה המילים שצדאי לכם לזכור:

These are the words you should remember:

|                 |   |        |
|-----------------|---|--------|
| apartment, flat | - | דירה   |
| furniture       | - | רהיטים |
| bed             | - | מיטה   |
| chair           | - | כסא    |

|              |   |       |
|--------------|---|-------|
| city         | - | עיר   |
| neighborhood | - | שכונה |
| street       | - | רחוב  |
| building     | - | בניין |

## תרגיל מס' 1

Exercise No. 1

יחיד - רבים

Singular - Plural

הקשבי!  
Listen!



- אניMICHAEL. אניMLINERD.
- אניBORIS. אניMOSKBAH.
- אנחנוMOSIYA.

אני + אתה = אנחנו

- אתהBORIS. אתהעכשי בישראל.
- אתהMICHAEL. גם אתהעכשי בישראל.
- אתםעכשי בישראל.

אתה + אתה = אתם

- אתANA. אתעכשי באשדוד.
- אתHLINA. גם אתעכשי באשדוד.
- אתן באשדוד.

את + את = אתן

- הואMICHAEL והואBORIS.
- הםCHARIMTOVIM.

הוא + הוא = הם

- היאANA והיאHLINA.
- הןCHARIMTOVOT.

היא + היא = הן

**תרגלו!**

Practice!

אמור ברבcis:

Say it in the plural form:



| אמור וכותב<br>Say it again | אמור וכותב<br>Say it and write it | השאלה<br>The question                                |
|----------------------------|-----------------------------------|--|
| אנחנו בשדה התעופה.         | _____                             | אני בשדה התעופה.<br>את בשדה התעופה.<br>אנחנו?        |
| אתם מروسיה.                | _____                             | אתה מרוסיה.<br>גם אתה מרוסיה.<br>אתם?                |
| אתן לא מברזיל.             | _____                             | הלנה, את לא מברזיל.<br>אנה, גם את לא מברזיל.<br>אתן? |
| הם פקידים.                 | _____                             | בורייס פקיד.<br>דפנה פקידת.<br>הם?                   |
| הם באשדוד.                 | _____                             | אננה באשדוד.<br>גם הלנה באשדוד.<br>הן?               |

## תרגיל מספר 2

Exercise No. 2

יחיד - רבים

Singular - Plural

ברבים - זכר המילה מסתיימת ב-**קִים**

ברבות - נקבה המילה מסתיימת ב-**מֹתָת**

Masculine plural: most words end with **קִים**.

Feminine plural: most words end with **מֹתָת**.

**הקש!**  
Listen!

|        |       |
|--------|-------|
| מדברים | מדבר  |
| מדברות | מדברת |

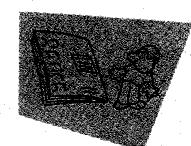


**תרגל!**  
Practice!

שנה מיחיד לרבים ומיחידה לרבות:

Change from singular to plural:

(Masculine singular becomes masculine plural;  
feminine singular becomes feminine plural.)



| חזר ואמור<br>Say it again | אמור וכותב ברבים או ברבות<br>Say it and write it in plural | יחיד/יחידה<br>Singular (m. or f.) |
|---------------------------|--|-----------------------------------|
| פקידיים                   | _____  | פקיד                              |
| פקידות                    | _____  | פקידה                             |
| טובים                     | _____  | טוב                               |
| טובות                     | _____  | טובה                              |
| תלמידים                   | _____  | תלמיד                             |
| גרים                      | _____  | גר                                |
| חדשות                     | _____  | חדשה                              |

### תוספת לקלטת

Additional exercise (not on the videotape)

שמות עצם - יחיד ורבים, זכר ונקבה  
Nouns - Singular and plural, masculine and feminine

| רבות<br>Feminine<br>plural              | רכבים<br>Masculine<br>plural               | יחידה<br>Feminine<br>singular           | יחיד<br>Masculine<br>Singular       |
|---|--|---|-------------------------------------|
| פקיות<br>אנחנו<br>אתן<br>חברות<br>ילדים | פקדים<br>תלמידים<br>עלים<br>חברים<br>ילדים | פקידה<br>תלמידה<br>עליה<br>חברה<br>ילדה | פקיד<br>תלמיד<br>עליה<br>חבר<br>ילד |

השלם את המשפטים הבאים בשמות עצם מתוך הטבלה  
Complete the following sentences with nouns from the table



1. בוריס עובד בנק. הוא \_\_\_\_\_.
2. דפנה עובדת במשרד הקליטות. היא \_\_\_\_\_.
3. הלנה ואני \_\_\_\_\_ סובבות.
4. בוריס ומיכאל \_\_\_\_\_ סובבים.
5. הלנה לומדת עברית. היא \_\_\_\_\_ כאולפן.
6. באולפן יש הרבה \_\_\_\_\_ חדשים.
7. יורי לומד עברית בבית הספר. הוא \_\_\_\_\_.
8. יורי, הלנה ומיכאל הם \_\_\_\_\_ חדשים.
9. בנק יש הרבה \_\_\_\_\_.

### תרגיל מס' 3

Exercise No. 3

רבים

Verbs: Masculine Plural

הקשבי!  
Listen!

מיכאל גור באשדוד? בוריס גור באשדוד?  
- כן, הם גרים באשדוד.



גור + גור = גרים

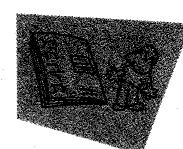
- הלה גורה באשדוד? אנה גורה באשדוד?  
- כן, הן גרות באשדוד.

גורה + גורה = גרות

תרגל!  
Practice!

אמור ברבבים:

Say it in the plural form:



| חזר ואמור<br>Say it again | אמור וכותוב<br>Say it and write it | השאלה<br>The question                     |
|---------------------------|------------------------------------|---|
| כן, הם מדברים עברית.      | _____                              | { יורי מדבר עברית?<br>מיכאל מדבר עברית?   |
| כן, הם לומדים באולפן.     | _____                              | { יורי לומד באולפן?<br>מיכאל לומד באולפן? |
| כן, הם גרים באשדוד.       | _____                              | { בוריס גור באשדוד?<br>הלה גורה באשדוד?   |
| כן, הם מדברים עברית.      | _____                              | { מיכאל מדבר עברית?<br>אנה מדברת עברית?   |
| כן, הן עובדות.            | _____                              | { אנה עובדת?<br>הלה עובדת?                |

## תוספת לקלטת

Additional exercise (not on the videotape)

השלם את המשפטים:

Complete the sentences:

דוגמאות: בוריס ומיכאל גרים באשדוד. (אנה וહלנה, בוריס ו安娜)

אנה וહלנה גרות באשדוד.

בוריס ו安娜 גרים באשדוד.



הlena מדברת עברית עכשווי. (אנה ובוריס, יורי, חן)

אנה ובוריס \_\_\_\_\_

יורי \_\_\_\_\_

חן \_\_\_\_\_

יורי לומד עברית כאולפן. (הן, אתן, אתם)

הם \_\_\_\_\_

אתן \_\_\_\_\_

אתם \_\_\_\_\_

בוריס עובד. הוא לא לומד עכשווי. (חיה, הלה ו安娜, הם)

הוא \_\_\_\_\_

הלה ו安娜 \_\_\_\_\_

הם \_\_\_\_\_

זה - זאת

This is... (masculine and feminine)



| זה (זכר)<br>This is... (masculine) | וזאת (נקבה)<br>This is... (feminine) |
|------------------------------------|--------------------------------------|
| זה רחוב יפה.                       | זו דירה יפה.                         |
| זה כיסא עתיק.                      | זו עיר גדולה.                        |
| זה בניין נזול.                     | זו מיטה חדשה.                        |
| זה חבר טוב.                        | זו שכונה טيبة.                       |
| זה פקיד טוב.                       | זו חברות טيبة.                       |
| זה תלמיד טוב.                      | זו פקידה טيبة.                       |

חבר משפטים מטוור א' + טוור ב' + טוור ג'

Compose sentences using Column 1 + Column 2 + Column 3



| טוור ג' | טוור ב' | טוור א' |
|---------|---------|---------|
| יפה     | רחוב    | זה      |
| ייפה    | תלמיד   | זאת     |
| טובה    | מיטה    |         |
| טוב     | כורסא   |         |
| גדול    | שכונה   |         |
| גדולה   |         |         |
| עתיק    |         |         |
| ול      |         |         |

שים לב לשמות עצם בוצר שיש להם ברובם סימנת **סota**.  
 שמות התואר לשכונות עצם אלה יוחיו ללא שיטוי - סימנת **סip**.  
 Pay attention to masculine nouns with plural forms ending in **sota**.  
 The adjectives that go with these nouns have the usual suffix **סip**.

|                 |                 |
|-----------------|-----------------|
| כיסאות לבנים    | כיסא - כיסאות   |
| שולחןנות גדולים | שולחן - שולחנות |
| ארונות עתיקים   | ארון - ארוןות   |
| רחובות יפים     | רחוב - רחובות   |

**כתב רביס:**  
Write it in the plural form:



1. תלמיד טוב \_\_\_\_\_
2. עליה חדשה \_\_\_\_\_
3. עליה חדשה \_\_\_\_\_
4. פקודה טובה \_\_\_\_\_
5. כיסא גודל \_\_\_\_\_
6. מיטה קטנה \_\_\_\_\_
7. דירה קטנה \_\_\_\_\_
8. שולחן עתיק \_\_\_\_\_
9. ארון זול \_\_\_\_\_

## חלק ב: בשוק באשדוד

### Part II: At the Market in Ashdod

אהנו: זה כיסא יפה.

ה מוכר: שלום, שלום.

אהנו וחלנה: שלום! שלום!

חלנה: זה כיסא יפה. כמה זה עולה?

ה מוכר: זה כיסא עתיק. זה כיסא טוב. בבקשה. הכסא עולה 100 שקלים.

חלנה: 100 שקלים?! למה?

ה מוכר: זה כיסא עתיק. זה כיסא עתיק ויקר.

ברוריס: הנה כיסא זול.

ה מוכר: בבקשה. כיסא חדש וזול.

מייכאל: כמה הכסא עולה.

ה מוכר: 30 שקלים.

מייכאל: טוב, אנחנו רוצים ארבעה כסאות.

ה מוכר: איזה כיסא אתה רוצה? כיסא לבן? כיסא שחור? כיסא אדום?

מייכאל: כיסא אחד לבן, כיסא אחד שחור, כיסא אחד אדום (....

חלנה: מייכאל, מייכאל אנחנו צריכים כסאות.... אבל....

ה מוכר: בבקשה, ארבעה כסאות חדשים.

מייכאל: כמה עליהם ארבעה כסאות?

ה מוכר: 120 שקלים.

## אוצר מילים

### Vocabulary

אהו המילים שכדי לך לזכור:

These are the words you should remember:

|                      |   |     |                   |      |
|----------------------|---|-----|-------------------|------|
| good-looking, pretty | - | יפה | want(s) -         | רוצה |
| expensive            | - | יקר | need(s) -         | צריך |
| inexpensive, cheap   | - | זול | very old, antique | עתיק |

## תרגיל מס' 4

Exercise No. 4

מילות שאלת

Question words

הקשבי!

Listen!



איזה \_\_\_? זה \_\_\_!

איזו \_\_\_? זאת \_\_\_!

איזה \_\_\_? אלה \_\_\_!

אפשר להשתמש גם במילה זו בנקבה ייחודה במקום במילה זאת.

דוגמאות:

Example:

- איזה כיסא זה?
- זה כיסא אדום.
- איזו עיר זאת?
- זאת העיר אשדוד.
- אילן כסאות אלה?
- אלה כסאות חדשים.

שים לב:

Pay attention:

מילות השאלה - איזה - מתייחסות לשמות עצם בזכר ווננית במילה - זה.

מילות השאלה - איזו - מתייחסות לשמות עצם בנקבה ווננית במילה - זאת.

מילות השאלה - אילו - מתייחסות לרבים בזכר ובנקבה ווננית במילה - אלה.

The question word "איזה" ["which (one)?"] is used with masculine singular nouns, and the reply is "זה".

The question word "איזה" ["which (one)?"] is used with feminine singular nouns, and the reply is "זאת".

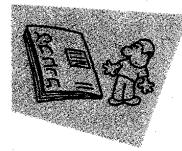
The question word "איזה" ["which (one)?"] is used with plural nouns, and the reply is "אלה".

**תרגיל!**

Practice!

ענה על השאלות:

Answer the questions:



| אמרו וכותבו<br>Say it again | אמרו וכותבו<br>Say it and write it | השאלה<br>The question |
|-----------------------------|------------------------------------|-----------------------|
| זאת משפחת גורביץ.           | _____                              | איזה משפחה זאת?       |
| זה רחוב אחד העם.            | _____                              | איזה רחוב זה?         |
| זה כיסא עתיק.               | _____                              | איזה כיסא זה?         |
| אללה כסאות חדשים.           | _____                              | אלל כסאות אלה?        |

## חלק ג: בשוק באשדוד (המשך)

### Part III: At the Market in Ashdod (cont'd.)

מייכאל: זה יקר. רגע,רגע, זאת לא חנות, זה שוק!  
100 שקלים!

המוחך: אתם עולמים חדשים או ישראלים?

מייכאל: אנחנו עולמים חדשים.

בוריס: 100 שקלים.

המוחך: נו, טוב, הכספיות עולמים רק 100 שקלים.

מייכאל: כמה זה עולה?

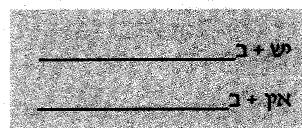
### תרגיל מס' 5

#### Exercise No. 5

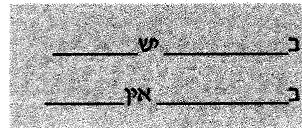
יש - אין

"There isn't any..." or "There is no..." "There is..." יש:

למילים - יש ואין - מתלווה מילת היחס ב + מקומות  
ב+שם (place name) The words **יש** and **אין** may be accompanied by "



or



הקשבי!  
Listen!



-מה יש בדירה? בדירה יש רהיטים.

-מה אין בדירה? בדירה אין שולחן.

-מה אין בדירה? בדירה אין כסאות.

**תרגלו!**  
Practice



| אומר וכותב<br>Say it again | אומר וכותב<br>Say it and write it | השאלת<br>The question |
|----------------------------|-----------------------------------|-----------------------|
| במקרר אין כלום.            | _____                             | מה יש במקרר?          |
| בחנות יש רהיטים.           | _____                             | מה יש בחנות?          |
| בחנות אין רהיטים.          | _____                             | מה אין בחנות?         |

**תוספת לקלטת**  
Additional exercise (not on the videotape)

חבר את המשפטים מטור א' + טור ב'  
Compose sentences using Column1 + Column 2



| טור ב'<br>Column 2    | טור א'<br>Column 1 |
|-----------------------|--------------------|
| וזרבה ילדים.          | 1. בשוק יש         |
| הרובה עולמים חדשים.   | 2. במקרר יש        |
| רהיטים זולים וטוביים. | 3. בחנות יש        |
| כשאות יקרים.          | 4. באשדוד יש       |
| אוכל.                 | 5. בשדה התרבות יש  |
| רחובות יפים.          | 6. בישראל יש       |
| הרבה אנשים.           | 7. בቤית הספר יש    |
| הרבה חברים טובים.     | 8. באולפן יש       |

## חלק ד: בדירה

### Part IV: In the Apartment

אנה: יופי, עכשיו יש בדירה הרבה רהיטים. יש כסאות חדשים.  
יש שולחן טוב.

הלנה: יש ארון לבן.

מיקאל: יש מיטות טובות.

בוריס: יש הכל!

יורו: יש הכל, אבל אין מקום ו... אין גם כלבי!

#### אוצר מילים

#### Vocabulary

אלה המילים שכדי לך לזכור:  
These are the words you should remember:

|                      |   |      |            |        |
|----------------------|---|------|------------|--------|
| lots of (many, much) | - | הרבה | חנות -     | store  |
| everything           | - | הכל  | שוק -      | market |
| place                | - | מקום | OK! Great! | 毗邻     |

#### תוספת לקלטת

Additional exercise (not on the videotape)

השלם את המשפטים. כתוב יש - אין  
אין - או יש Complete the sentence. Write -



1. בשוק \_\_\_\_\_ רהיטים טובים ולא יקרים.
2. בדירה באשדוד \_\_\_\_\_ מקרר.
3. בדירה \_\_\_\_\_ שולחן ו \_\_\_\_\_ כסאות.
4. בדירה חדשה \_\_\_\_\_ רהיטים.
5. בדירה \_\_\_\_\_ מיטה אחת.
6. בדירה \_\_\_\_\_ כלב.

| Singular                              | Plural   |
|---------------------------------------|--|
| How much do...cost?<br>M.S. כמה עולה? | How much does...cost?<br>M.Pl. כמה עליהם<br>F.S. כמה עליהן |

השלם את המשפטים הבאים:  
Complete the following sentences:



דוגמאות: כמה עולה כיסא עתיק? כיסא עתיק עולה 400 שקלים.  
Example: How much does an antique chair cost? An antique chair costs 400 shekels.

1. כמה \_\_\_\_\_ מיטה קטנה? \_\_\_\_\_ 200 שקלים.
2. כמה \_\_\_\_\_ רהיטים חדשים? \_\_\_\_\_ 2000 שקלים.
3. כמה \_\_\_\_\_ מקרר חדש? \_\_\_\_\_ 2500 שקלים.
4. כמה \_\_\_\_\_ טלוויזיה קטנה? \_\_\_\_\_ 1600 שקלים.
5. כמה \_\_\_\_\_ שולחן גדול? \_\_\_\_\_ 1000 שקלים.



| רבות<br>Feminine<br>plural | רבים<br>Masculine<br>plural | יחידה<br>Feminine<br>singular | יחיד<br>Masculine<br>Singular |
|----------------------------|-----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|
| צריכות<br>רוצות            | צריכים<br>רוצים             | צריכה<br>רוצה                 | צריך<br>רוצה                  |

**הוסף רוצה ו/או צריך למשפטים הבאים:**

Add the appropriate form of **רוצה** and/or **צריך** to the following sentences:



דוגמאות: הלנה ומיכאל **צריכים** כסאות חדשים.

הלנה ומיכאל **רוצים** כסאות חדשים.

1. אנה \_\_\_\_\_ שולחן חדש.

2. בוריס \_\_\_\_\_ מקור חדש.

3. שלים חדשים \_\_\_\_\_ דירה.

4. בוריס ואנה לא \_\_\_\_\_ רהיטים חדשים.

5. יורי \_\_\_\_\_ כלב קטן.

6. הם \_\_\_\_\_ רהיטים זולים ולא יקרים.

7. דפנה \_\_\_\_\_ ארון עתיק.

וועוד משהו .....

על אשדוד



זאת העיר אשדוד. עיר נמל חדשה שנבנתה בשנות השישים. לעיר הגיעו עולים חדשים מארצות רבות. במשך יותר משלושים שנה גדרה האוכלוסייה, והעיר התפתחה מאוד. באשדוד חוף ים יפה, בתים חדשים וישנים, שוק גדול, בתים קולנבי, מסעדות ופארקים רבים. נמל אשדוד הוא השני בגודלו בישראל.

**And one more thing...**

**About Ashdod**

This is the city of Ashdod, a new port city built in the 1960's.

New immigrants from many countries came to live here. The population has been growing for over 30 years, and the city has undergone tremendous development. Ashdod has a gorgeous beachfront, old and new homes, a large market, movie theaters, restaurants, and a water park. The port of Ashdod is the second largest port in Israel.

